



USER MANUAL

- EN Instruction manual for owner's use (Translation of the original instructions)
- FR Manuel d'utilisation (Traduction des instructions originales)
- DE Betriebsanleitung (Übersetzung der Originalanleitung)
- NL Gebruiksaanwijzing (Vertaling van de originele instructies)
- PL Instrukcje obsługi (Tłumaczenie oryginalnej instrukcji)



NAILERS / STAPLERS

PRODUCT REF.: 45420-S / 45420-5 / 45423-7 / 45455-5
45438-5 / 45427-5 / 45448-5

Proszę uważnie przeczytać niniejszą instrukcję przed użyciem urządzenia. Stosowanie się do zasad bezpieczeństwa, użytkowanie zgodne z instrukcją obsługi oraz należyta konserwacja jest niezbędna do bezpiecznej i efektywnej pracy.

1. UWAGI WSTĘPNE

Kupując zszywarkę, sztyfciaarkę lub gwoździarkę pneumatyczną Airpress, stałeś się właścicielem narzędzia o wysokim poziomie wydajności i niezawodności. Prawidłowa eksploatacja i regularna konserwacja pozwolą zachować prawidłowe parametry pracy urządzenia i satysfakcję z użytkowania. W tej instrukcji znajdziesz sugestie dotyczące prawidłowej obsługi i konserwacji oraz zasady bezpiecznego użytkowania. Przeczytaj ją uważnie i zachowaj jako przewodnik po urządzeniu.

2. INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA

- Aby zapobiec obrażeniu własnego ciała oraz osób postronnych, zapoznaj się z instrukcją obsługi, konserwacji oraz zasadami rozwiązywania problemów zawierającymi dodatkowe informacje. (rysunek Fig.1)
- Aby uniknąć obrażeń, zawsze noś atestowane okulary ochronne z twardymi plastikowymi osłonami bocznymi zgodnie z ich przeznaczeniem. Upewnij się, że wszyscy w otoczeniu twojego miejsca pracy noszą takie same okulary ochronne. (rysunek Fig. 2)
- Użytkując urządzenie zawsze noś ochronniki słuchu i kask. (rysunek Fig. 3)
- Nigdy nie używaj wodoru, tlenu, dwutlenku węgla ani żadnego innego gazu w butlach jako źródła zasilania tego narzędzia. Narzędzie może wybuchnąć i spowodować poważne obrażenia ciała lub zgon. (rysunek Fig. 4). Narzędzie jest przeznaczone do pracy tylko przy zasileniu sprężonym powietrzem o odpowiednim stopniu czystości i ciśnieniu.
- Zdejmij palec ze spustu, gdy nie wbijasz elementów złącznych. Nigdy nie przenoś narzędzia z palcem na spuście, ponieważ narzędzie może wyrzucić łącznik, jeśli zabezpieczenie zostanie naruszone.
- Nigdy nie podłączaj narzędzia do węża powietrznego lub instalacji w których parametry powietrza wykraczają poza parametry wskazane w tabeli danych technicznych. Dopuszcza się zastosowanie przed narzędziem reduktora ciśnienia z odpowiednią nastawą ciśnienia.
- Sprężarki powietrza muszą spełniać europejskie wymagania CE, normy dotyczące ciśnienia, zbiorników itp. (rysunek Fig. 5) W celu bezpiecznego użytkowania zespołu sprężającego zgłoś i zarejestruj go w Urzędzie Dozoru Technicznego zgodnie

z obowiązującym prawem.

- Minimalne dopuszczalne ciśnienie robocze węża powietrznego musi wynosić co najmniej 150% wartości maksymalnego ciśnienia wytwarzanego przez kompresor. (Rysunek Fig. 6)
- Narzędzie i wąż doprowadzający powietrze muszą mieć złączki zapewniające bezpieczeństwo dla ciśnienia maksymalnego wytwarzanego przez system sprężający.
- Odłącz przewód powietrzny z narzędzia, przed konserwacją lub przy dłuższym przestoju. (Fig. 7)
- Używaj wyłącznie chłodnego sprężonego powietrza, filtrowanego, zredukowanego oraz naoliwionego. (Fig. 8)
- Nigdy nie ładuj magazynku, gdy narzędzie jest podłączone do zasilania powietrzem. (Fig. 9)
- Nigdy nie używaj narzędzia, jeśli element zabezpieczający, spust lub sprężyny przestały działać lub narzędzie jest uszkodzone. Usunięcie elementu zabezpieczającego, spustu lub sprężyny jest niebezpieczne. (Fig. 10)
- Przed użyciem tego narzędzia upewnij się, że spust, śruba i zaślepka są dobrze dokręcone. (Fig.11)
- Po zakończeniu pracy odłącz narzędzie od powietrza.
- Nie kieruj narzędzia na siebie i innych.
- Łączniki wbijaj tylko w prawidłową powierzchnię roboczą, nigdy w materiały trudne do przebicia i niezgodne z zastosowaniem łącznika (Fig.13)
- Nie należy mocować elementów mocujących na innych elementach mocujących. Zabrania się wystrzeliwania łączników pod kątem gdy pochylenie jest większe niż 10°. (Fig. 14)
- Nie naciskać elementu zabezpieczającego na powierzchnię roboczą, dopóki nie będzie drugiego elementu mocowania. (Fig. 13)
- Nie wbijaj łączników mocujących blisko krawędzi powierzchni roboczej. Przedmiot może pęknąć, a łącznik mocujący może się odbić i doprowadzić do obrażeń. (Fig. 14)
- Nie ładuj zszywek, sztyftów i gwoździ z wciśniętym spustem lub elementem zabezpieczającym. (Fig. 15)
- Nie używaj narzędzia bez oznaczenia niebezpieczeństwa na narzędziu.
- Nigdy nie używaj narzędzia, z którego wycieka powietrze lub wymaga naprawy. (Fig. 16)
- Upewnij się, że jesteś w stabilnej pozycji podczas używania lub obsługi narzędzia. (Fig. 17)
- Używaj narzędzia tylko przy zalecanym ciśnieniu zasilania zgodnym z tabelą danych technicznych.

3. UŻYTKOWANIE NARZĘDZI

- Przed użyciem narzędzia przeczytaj „Ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa”. (Fig.1)

- Trzymając narzędzie skierowane z dala od siebie i innych, podłącz powietrze do narzędzia. (Fig.12)
- Naciśnij dźwignię do kliknięcia i przesuń górny magazynek, aby go otworzyć. (Fig.18)
- Umieść pasek łączników w magazynie. Nie ładuj, gdy spust jest wciśnięty. (Fig. 19)
- Używaj wyłącznie łączników odpowiedniego rozmiaru, które nie są uszkodzone lub zardzewiałe.
- Wciśnij górny magazynek do tyłu, aż dźwignia zatrzasknie się. (Fig. 20)
- Ustawić narzędzie w bezpiecznej pozycji roboczej na powierzchni w którą ma zostać wbity łącznik i pociągnąć za spust. (Fig. 13)
- W przypadku zakleszczenia łącznika należy odłączyć dopływ sprężonego powietrza. (Fig. 12)
- Naciśnij dźwignię i przesuń górny magazynek, aby go otworzyć. Wymij łączniki. (Fig. 18)
- Usuń zakleszczony łącznik. (Fig.21)
- Trzymając narzędzie z dala od siebie i innych, podłącz powietrze do narzędzia. (Fig. 12)
- Umieść pasek łączników w magazynie, tak aby spoczywały na prowadnicy zapiecia.
- Nie ładuj z wciśniętym spustem. (Fig. 19)
- Popchnij górny magazynek do tyłu, aż zatrzasknie się dźwignia kliknięcia. (Fig. 20)
- Regulacja mocy znajduje się na górze obudowy tłoka. Zgodnie z kierunkiem strzałki obrót w prawo zwiększa siłę wbijania a w lewo zmniejsza siłę. Siłę wbijania dopasowuje się do długości stosowanych łączników oraz twardości materiału..

4. KONSERWACJA

- Przed konserwacją narzędzia przeczytaj rozdział „Ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa”.
- Upewnij się, że wszystkie śruby są dobrze dokręcone, w przeciwnym razie użytkowanie jest niebezpieczne – może wystąpić dalsze uszkodzenie oraz oderwanie części urządzenia. (Fig.11)
- Nie używaj narzędzia, jeśli element zabezpieczający lub spust zacina się lub blokuje. Dokonuj codziennej inspekcji z odłączonym narzędziem. (Fig. 15)
- Oczyszczyć narzędzie i nasmarować ruchome części narzędzia, gdy jest to konieczne. Nadmierne smarowanie może wpłynąć niekorzystnie na pracę narzędzia. (22)
- Codziennie wycierać narzędzie i sprawdzać pod kątem zużycia. Używaj niepalnych roztworów czyszczących. Nie moczyc narzędzia, ponieważ wilgoć spowoduje uszkodzenie uszczelki i innych części. (Fig. 23)

5. ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

PROBLEM	ROZWIĄZANIE
Wyciek powietrza w górnej części narzędzia.	Dokręcić śruby lub zamontować zestaw naprawczy (uszczelki) tłoka i zaworu głowicy.
Narzędzie nie działa.	Sprawdź dopływ powietrza i przewody powietrzne.
Wyciek powietrza u dołu narzędzia.	Dokręcić śruby lub wymienić zestaw zderzaka lub tłoka.
Niedostateczna siła wbijania.	Oczyszczyć narzędzie, sprawdzić prawidłowość ciśnienia powietrza, sprawdzić czy łączniki są sprawne i odpowiednie do urządzenia.
Łączniki nie są wbijane	Sprawdź czy magazynek nie jest pusty, sprawdź, oczyść i nasmaruj magazynek i bieżnię łączników, sprawdź sprężynę i ewentualnie wymień.
Zepsuty lub zużyty spust.	Wymień spust i zastosuj komplet naprawczy.
Inne problemy.	Skontaktuj się z autoryzowanym sprzedawcą lub dystrybutorem.

⚠ OSTRZEŻENIE: naprawy inne niż opisane tutaj powinny być wykonywane wyłącznie przez przeszkolony, wykwalifikowany personel.

Opadów nie należy wyrzucać wraz z odpadami domowymi. Narzędzie nie nadające się do dalszej eksploatacji lub jego części należy zutylizować zgodnie z obowiązującymi przepisami.

6. GWARANCJA

WARUNKI GWARANCJI:

Urządzenie objęte jest 24-miesięczną gwarancją. Okres obowiązywania gwarancji rozpoczyna się z dniem zakupu. Jeśli w okresie gwarancji ujawnią się jakiegokolwiek wady materiałowe lub konstrukcyjne urządzenie zostanie naprawione na koszt producenta. Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń powstałych na

skutek:

- nie stosowania się do zapisów instrukcji obsługi urządzenia,
- nieautoryzowanych modyfikacji urządzenia,
- mrozu, upadków, uderzeń, rozłożenia,
- stosowania niezgodnego z przeznaczeniem
- stosowania w nieodpowiednich warunkach roboczych, w szczególności przy ciśnieniu wykraczającym poza zakres podany w specyfikacji urządzenia.

W przypadku uznania roszczeń z tytułu gwarancji, urządzenie zostanie naprawione i zwrócone do Klienta bez obciążania go kosztami.

7. DANE TECHNICZNE

- ciśnienie i przyłącze powietrza

KOD	NAZWA	CIŚNIENIE ROBOCZE	PRZYŁĄCZE POWIETRZA
45420-S	Zszywarko-gwoździarka pneumatyczna	5-7,5 bar	1/4"
45427-5	Zszywarka pneumatyczna	4-7 bar	1/4"
45455-5	Gwoździarka (Sztyfcarka) pneumatyczna	4-7 bar	1/4"
45438-5	Gwoździarka (Sztyfcarka) pneumatyczna	5-7,5 bar	1/4"
45448-5	Gwoździarka pneumatyczna „D”	5-8 bar	1/4"
45420-5	Zszywarko-gwoździarka pneumatyczna	4-7,5 bar	1/4"
45423-7	Zszywarko-gwoździarka pneumatyczna	4-7,5 bar	1/4"

- ciśnienie i przyłącze powietrza

KOD / MODEL	PARAMETRY ZSZYWEK			
	TYP - ALTERNATYWNE OZNACZENIA ZSZYWEK	ROZSTAW ZEW/WEW	ŚREDNICA DRUTU	ZAKRES DŁUGOŚCI
45420-S	90 / E / L	5,7-3,5 mm	1,05x1,26mm	15 - 50 mm
45427-5	A / AT / 53 / 80 / 180	12,8-11,4 mm	0,65x0,9 mm	8-25 mm
45455-5	–	–	–	–
45438-5	–	–	–	–
45448-5	–	–	–	–
45420-5	18 Ga	5,7-3,6 mm	1,05 x 1,26 mm	13-40 mm
45423-7	18 Ga	5,7-3,6 mm	1,05 x 1,26 mm	16-40 mm

- parametry łączników

KOD / MODEL	PARAMETRY GWOŹDZI			
	TYP - ALTERNATYWNE OZNACZENIA SZTYFTÓW	SZEROKOŚĆ ŁBA	ŚREDNICA DRUTU	ZAKRES DŁUGOŚCI
45420-S	JM / AX / 14 / BT1300	2 mm	1,5x1,26 mm	16-64 mm
45427-5	–	–	–	–
45455-5	JM / AX / 14 / BT1300	2 mm	1,5x1,26 mm	16-50 mm
45438-5	T / N /	2,7-2,8mm	1,5x1,65mm	25-64 mm
45448-5	„D” 2,8-3,1MM	2,8-3,1mm	–	50-90 mm
45420-5	18Ga	2 mm	1,05 x 1,26 mm	10-50 mm
45423-7	18Ga (F) / 16Ga (T)	2 mm (F), 3 mm (T)	1,05 x 1,26 mm (F), 1,4 x 1,6 mm (T)	15-50 mm (F), 19-50 mm (T)

KOD / MODEL	POZIOM HAŁASU	POZIOM WIBRACJI
45420-S	LWA: 99,37 dB(A)	ah: 2,541 m/s ² K=1,5
45427-5	LWA: 95.5 dB(A)	ah: 2,551 m/s ² K=1,5
45455-5	LWA: 97.9 dB(A)	ah: 2,560 m/s ² K=1,5
45438-5	LWA: 99.7 dB(A)	ah:3.331 m/s ² K=1,5
45448-5	LWA: 113.2 dB(A)	ah:3.447 m/s ² K=1,5
45420-5	LWA: 99,72 dB(A)	ah: 2,611 m/s ² K=1,5
45423-7	LWA: 95,6 dB(A)	ah:2,58 m/s ² K=1,5

8. NORMY I DOPUSZCZENIA

Deklaracja zgodności CE

My, Airpress Holland - VRB Friesland B.V. - Junokade 1 - 8938 AB Leeuwarden - The Netherlands - biorąc pełną odpowiedzialność, oświadczam, że produkty Airpress: zszywarki, sztyfciarki i gwoździarki pneumatyczne do którego odnosi się niniejsza deklaracja, są zgodne z normami EN 792-13: 2000 + A1: 2008 i dyrektywy maszynowej 2006/42 / EC. Holandia, Leeuwarden, 16 lipca 2015 r.

A. Jankowski

Airpress Holland
Junokade 1
8938 AB Leeuwarden
The Netherlands



Odpadów nie należy wyrzucać wraz z odpadami domowymi. Proszę segreguj odpowiednio z zasadami lub zastosuj się do lokalnych i obowiązujących przepisów dotyczących recyklingu.



Please read this manual carefully before using the device. Adherence to safety rules, use in accordance with the operating manual and proper maintenance are essential for safe and effective work.

1. PREFATORY NOTES

Buying your Airpress stapler, you have become the owner of a machine with a high performance and reliability level. Correct use and regular maintenance will increase the life of the stapler. In this manual you will find operation and maintenance instructions. Read it carefully and keep it as a guide to your stapler.

2. SAFETY INSTRUCTIONS

- To prevent injuries to yourself and bystanders, refer to tool use, maintenance and troubleshooting sections for additional information. (1)
- To prevent injuries always wear safety glasses with hard plastic side shields. Be sure everyone in your work area is wearing the same type of safety glasses.(2)
- Always wear hearing protection and a hard hat. (3)
- Never use hydrogen, oxygen, carbon dioxide or any other bottled gas as a power source for this tool; the tool will explode and cause serious injury. (4)
- Remove finger from trigger when not driving fasteners. Never carry tool with finger on the trigger, because tool will eject fastener if safety is bumped.
- Never connect tool to an air hose with pressure that exceeds values mentioned in technical details table.
- Air compressors must comply with the requirements of applicable European directives. (5)
- Air hose minimum working pressure rating of 150% of the maximum pressure produced in the system is absolutely necessary. (6)
- The tool and air supply hose must have a hose coupling such that all pressure is removed from the tool when the coupling joint is disconnected. (7)
- Use only conditioned compressed air, filtered, reduced and lubricated air. (8)
- Never load fastener when tool is connected to air supply. (9)
- Never use tool if safety element, trigger or springs have become inoperative, missing or damaged. It is hazardous to remove safety element, trigger or spring. (10)
- Before using this tool, make sure trigger, screw and cap are securely tightened.(11)
- Disconnect the tool from the air after using it.
- Keep the tool pointed away from yourself and others. (12)
- Fire fasteners into work surface only, never into materials which are too hard to penetrate.(13)
- Do not fire fasteners on top of other fasteners. Tool fired in an inclined angle is also forbidden. (14)
- Do not push safety element on work surface until a second fastener is desired.(13)
- Do not fire fasteners close to the edge of the work surface. The workpiece is likely to split and the fastener could fly free and hit someone. (14)
- Do not load fasteners with trigger or safety element depressed. (15)
- Do not use tool without danger label on tool.
- Never use a tool that leaks air or needs repair. (16)
- Be sure you are in a balanced position when using or handling the tool. (17)
- Operate tool only at recommended pressure mentioned in technical details table.
- The tool emits vibrations while at work. Use protective work-gloves to reduce the impact and protect your arm. Take breaks regularly and whenever your arms are tired.

3. TOOL USE

- Read "Safety warnings" before using the tool. (1)
- Keep the tool pointed away from yourself and others and connect air to tool.(12)
- Push click lever and slide upper magazine to open it. (18)
- Place strip of fasteners into magazine. Do not load when the trigger is depressed. (19)
- Push upper magazine back until click lever latches. (20)
- Position safety against work surface and pull the trigger. (13)
- Disconnect the air supply in case the fastener is jammed. (12)
- Push click lever and slide upper magazine to open it. Remove the fasteners.(18)
- Remove the jammed fastener. (21)
- Keep the tool pointed away from yourself and others and connect the air to the tool. (12)
- Place strip of fasteners into the magazine with points resting on fastener guide. Do not load with trigger depressed. (19)
- Push upper magazine back until click lever latches. (20)

4. MAINTENANCE

- Read section "Safety warnings" before maintaining the tool.
- Make sure all screws are kept tight, otherwise unsafe operation and parts breakage might occur. (11)
- Do not use tool if safety element or trigger sticks or binds. Make daily inspection with tool disconnected. (15)

- Lubricate tool when it is necessary. Daily oil will not do any good to the tool. (22)
- Wipe tool clean daily and inspect for wear. Use only nonflammable cleaning solutions if necessary. Do not soak the stapler, because this will result in damage of the O-ring and other parts. (23)

5. TROUBLESHOOTING

Read section "Safety warnings" before maintaining the tool.

PROBLEM	SOLUTION
Air leak near top of tool.	Tighten screws or install head valve piston set.
Tool does nothing.	Verify the air supply or install head valve piston set.
Sluggisch operation.	Install head valve piston set.
Air leak near bottom of tool.	Tighten screws or install bumper or piston set.
Poor return.	Clean tool and install bumper or piston set.
Weak drive.	Verify adequate air supply or install piston set.
Broken or worn driver.	Install piston set.
Poor feed.	Clean tool or lubricate magazine or install spring.
Tool jamming.	Clean tool or lubricate magazine or install spring.
Other problems.	Contact authorized dealer or distributor.

7. TECHNICAL DATA

- pressure and air connection

CODE	NAME	WORKING PRESSURE	AIR CONNECTION
45420-S	Air Nail/Staple gun	5-7,5 bar	1/4"
45427-5	Air staple gun	4-7 bar	1/4"
45455-5	Air nail gun	4-7 bar	1/4"
45438-5	Air nail gun	5-7,5 bar	1/4"
45448-5	Air nail gun	5-8 bar	1/4"
45420-5	Air Nail/Staple gun	4-7,5 bar	1/4"
45423-7	Air Nail/Staple gun	4-7,5 bar	1/4"

⚠ WARNING: repairs other than those described here should be performed only by trained, qualified personnel.

For repair kit, please see parts list. For more information other than repair kit, contact an authorized dealer or distributor.

6. GUARANTEE

GUARANTEE PROVISIONS:

The machine/apparatus supplied carries a 12 month guarantee, starting from the day of purchase. If any breakdowns occur within this period, caused by material or structural defects, this guarantee will cover parts as well as labour costs. This guarantee will not cover claims if:

- The instructions in this manual have not been observed.
- The machine / apparatus has been modified in such a way that it no longer functions properly, not even when damaged parts are replaced with the proper components.
- Damage is due to frost, dropping, impact, unauthorized disassembly, improper connection to the compressed air supply
- Damage is due to improper use or use which is against destination of the device.

If the guarantee claim is accepted, the machine/apparatus will be repaired and returned free of charge. No other damages will be paid.

- fastener parameters

CODE / MODEL	Staples parameters			
	TYPE - ALTERNATIVE STAPLE DESIGNATIONS	DISTANCE EXT/INT	WIRE DIAMETER	LENGTH RANGE
45420-S	90 / E / L	5,7-3,5 mm	1,05x1,26mm	15 - 50 mm
45427-5	A / AT / 53 / 80 / 180	12,8-11,4 mm	0,65x0,9 mm	8-25 mm
45455-5	–	–	–	–
45438-5	–	–	–	–
45448-5	–	–	–	–
45420-5	18 Ga	5,7-3,6 mm	1,05 x 1,26 mm	13-40 mm
45423-7	18 Ga	5,7-3,6 mm	1,05 x 1,26 mm	16-40 mm

CODE / MODEL	NAIL PARAMETERS			
	TYPE - ALTERNATIVE STICK DESIGNATIONS	HEAD WIDTH	WIRE DIAMETER	LENGTH RANGE
45420-S	JM / AX / 14 / BT1300	2 mm	1,5x1,26 mm	16-64 mm
45427-5	–	–	–	–
45455-5	JM / AX / 14 / BT1300	2 mm	1,5x1,26 mm	16-50 mm
45438-5	T / N /	2,7-2,8mm	1,5x1,65mm	25-64 mm
45448-5	„D“ 2,8-3,1MM	2,8-3,1mm	–	50-90 mm
45420-5	18Ga	2 mm	1,05 x 1,26 mm	10-50 mm
45423-7	18Ga (F) / 16Ga (T)	2 mm (F), 3 mm (T)	1,05 x 1,26 mm (F), 1,4 x 1,6 mm (T)	15-50 mm (F), 19-50 mm (T)

CODE / MODEL	NOISE LEVEL	VIBRATION LEVEL
45420-S	LWA: 99,37 dB(A)	ah: 2,541 m/s ² K=1,5
45427-5	LWA: 95.5 dB(A)	ah: 2,551 m/s ² K=1,5
45455-5	LWA: 97.9 dB(A)	ah: 2,560 m/s ² K=1,5
45438-5	LWA: 99.7 dB(A)	ah:3.331 m/s ² K=1,5
45448-5	LWA: 113.2 dB(A)	ah:3.447 m/s ² K=1,5
45420-5	LWA: 99,72 dB(A)	ah: 2,611 m/s ² K=1,5
45423-7	LWA: 95,6 dB(A)	ah:2,58 m/s ² K=1,5

8. STANDARDS AND APPROVALS

EC-declaration of conformity

We, Airpress Holland - VRB Friesland B.V. - Junokade 1 - 8938 AB Leeuwarden - The Netherlands, taking full responsibility, declare that the products pneumatic tools to which this declaration refers, comply with the norms EN 792-13: 2000 + A1: 2008 and the machinery directives 2006/42 / EC The Netherlands, Leeuwarden, 17th February 2015

A. Jankowski

Airpress Holland
Junokade 1
8938 AB Leeuwarden
The Netherlands



Waste products should not be disposed of with household waste. Please recycle where facilities exist. Check with your Local Authority or retailer for recycling advice.



Lees deze handleiding aandachtig door voordat je het apparaat in gebruik neemt. Het naleven van veiligheidsregels, gebruik in overeenstemming met de gebruiksaanwijzing en vakkundig onderhoud zijn essentieel voor veilig en effectief werken.

1. VOORWOORD

Met de aankoop van deze Airpress tacker ben je eigenaar geworden van een apparaat met een hoog prestatie- en betrouwbaarheidsniveau. Bij correct gebruik en goed onderhoud zal de machine dit vele jaren kunnen handhaven. In deze handleiding vindt u de gebruiks- en onderhoudsvorschriften. Lees het aandachtig door en bewaar het als vraagbaak bij jouw nietmachine.

2. VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN

- Om verwondingen aan jezelf en eventuele omstanders te vermijden, dien je dit instructieboekje grondig door te lezen alvorens de machine te gebruiken. (1)
- Om verwondingen aan de ogen te vermijden, dient de gebruiker altijd een veiligheidsbril met hard plastic brede zijkanten te dragen. Wees er tevens zeker van dat iedereen in jouw werkomgeving eenzelfde soort bril draagt. (2)
- Draag ook altijd gehoorbeschermers en een veiligheidshelm. (3)
- Gebruik nooit waterstof, zuurstof, koolstofdioxide of ander gas uit een fles als energiebron voor dit apparaat. Het apparaat kan exploderen en ernstig letsel veroorzaken. (4)
- Neem jouw vingers van de trekker als je de machine niet gebruikt. Draag de machine nooit met jouw vinger op de trekker, omdat er mogelijk een nietje/nagel uit kan schieten.
- Sluit het luchtgereedschap nooit aan op een luchtslang met een werkdruk die hoger is dan de waarden in de technische data.
- De compressor waar de tacker op aangesloten is, moet in overeenstemming zijn met de CE-normen. (5)
- De minimale werkdruk van de luchtslang dient 150% van de maximum druk van de compressor te bedragen.
- De tacker en de toevoerslang moeten voorzien zijn van een slangkoppeling die ervoor zorgt dat de druk bij het afkoppelen van de verbindingsslang volledig afgebouwd is. (7)
- Gebruik uitsluitend geconditioneerde perslucht, d.w.z. gereduceerde, gefilterde en geoliede perslucht. (8)
- Laad de machine nooit, indien deze is aangesloten op de luchttoevoer. (9)
- Gebruik de tacker nooit als het veiligheidselement, de trekker of de veren onbruikbaar, missen of beschadigd zijn. Het is gevaarlijk om één van deze elementen te verwijderen. (10)
- Controleer voor gebruik of de trekker, de schroeven, de bouten en de moeren goed vastzitten. (11)

- Wijzig de tacker nooit zonder toestemming van de fabrikant.
- Na gebruik de tacker afkoppelen van de luchttoevoer.
- Richt het apparaat nooit op jezelf of op een ander. (12)
- Schiet de nietjes/nagels alleen in het werkoppervlak. Doe dit nooit in materiaal dat te hard is om in te schieten. (13)
- Schiet de nietjes/nagels niet op andere nietjes/nagels en houd de machine bij gebruik nooit schuin. (14)
- Houd het veiligheidselement niet ingedrukt in afwachting van het schieten van een volgend nietje/nagel. (13)
- Schiet de nietjes/nagels niet te dicht in de rand van het werkvlak. Het vlak kan scheuren of afbreken, waardoor het nietje/nagel weg kan schieten en iemand kan verwonden. (14)
- De tacker mag niet geladen worden als de trekker of het veiligheidselement naar beneden gedrukt is. (15)
- Gebruik de machine niet zonder waarschuwingssticker op het apparaat.
- Gebruik nooit een machine die lucht lekt of gerepareerd moet worden. (16)
- Zorg ervoor dat je goed in balans staat wanneer je de machine vasthoudt of gebruikt. (17)
- Gebruik het gereedschap alleen bij de aanbevolen werkdruk die in de tabel de technische data vermeld wordt.
- Tijdens het werk trilt het gereedschap. Gebruik beschermende werkhandschoenen om jezelf te beschermen. Neem regelmatig een pauze.

3. GEBRUIKSAANWIJZING

- Lees het hoofdstuk "Veiligheidsvoorschriften" aandachtig door voordat je de tacker gaat gebruiken. (1)
- Zorg ervoor dat je niet op jezelf of op iemand anders richt, terwijl je de het apparaat op de luchttoevoer aansluit. (12)
- Druk op de hendel en schuif de lader open. (18)
- Plaats de strip nietjes/nagels in het magazijn (het magazijn mag niet worden geladen als de trekker naar beneden is gedrukt). (19)
- Schuif de lader terug tot de hendel klikt. (20)
- Het veiligheidselement moet op het werkoppervlak gedrukt worden. Haal vervolgens de trekker over. (13)
- Koppel de luchttoevoer af als het nietje/nagel geblokkeerd is. (12)
- Druk op de hendel, schuif de lader open en verwijder de nietjes/nagels. (18)
- Verwijder het geblokkeerde nietje/nagel. (21)
- Sluit de machine weer aan op de luchttoevoer, zonder op jezelf of een ander te richten. (12)
- Plaats de strip nietjes/nagels in het magazijn; de punten van de nietjes/nagels moeten op de slee rusten. Laad de machine nooit wanneer de trekker naar beneden is gedrukt. (19)
- Schuif de lader terug tot de hendel klikt. (20)

4. ONDERHOUD


- Lees voor het verrichten van onderhoudswerkzaamheden aan deze tacker het hoofdstuk "Veiligheidsvoorschriften" aandachtig door.
- Controleer of alle schroeven vastzitten om een onveilige bediening of beschadigingen te voorkomen. (11)
- Gebruik het apparaat niet wanneer de trekker of het veiligheidselement is geblokkeerd of klem zit. Controleer de tacker dagelijks terwijl deze is afgekoppeld van de luchttoevoer. (15)
- Indien nodig de tacker smeren. Dagelijks smeren is niet goed voor het apparaat. (22)
- Veeg de tacker dagelijks schoon en controleer het apparaat op slijtage. Gebruik bij het schoonmaken, indien nodig, uitsluitend onbrandbare schoonmaakmiddelen. Drenk het apparaat nooit in vloeistof, want dit kan tot beschadigingen leiden van O-ringen of andere onderdelen. (23)

5. STORINGEN

Lees voor het verrichten van onderhoudswerkzaamheden aan deze machine het hoofdstuk "Veiligheidsvoorschriften" aandachtig door.

PROBLEEM	OPLOSSING
Lucht lekkage boven uit het apparaat.	Draai de schroeven vast of vervang de koppakkingset.
Het apparaat doet niets.	Controleer de luchttoevoer of vervang de koppakkingset.
Het apparaat functioneert onregelmatig.	Vervang de koppakkingset.
Lucht lekkage onder uit het apparaat.	Draai de schroeven vast of vervang de koppakkingset.
Slechte terugloop.	Maak het apparaat schoon, smeert de lader of vervang de veer in de lader.
Zwakke aandrijving.	Controleer de luchttoevoer of vervang de zuigerset.
Aandrijf van het apparaat is defect of versleten.	Vervang de zuigerset.
Zwakke voeding.	Maak het apparaat schoon, smeert de lader of vervang de veer in de lader.

Het apparaat blokkeert.	Maak het apparaat schoon, smeert het magazijn of vervang de veer in de lader.
Andere storingen.	Neem contact op met jouw dealer of distributeur.

 **WAARSCHUWING:** andere reparaties dan in deze handleiding beschreven, mogen alleen door speciaal opgeleid en gekwalificeerd personeel worden uitgevoerd.

Voor reparatieset, zie onderdelenlijst. Neem voor meer informatie dan een reparatieset contact op met een erkende dealer of distributeur.

6. GARANTIE

GARANTIEBEPALINGEN:

Het geleverde apparaat heeft 12 maanden garantie, ingaande op de dag van aankoop. Indien storingen optreden binnen deze periode, veroorzaakt door materiaal of structurele defecten, dekt de garantie: onderdelen en arbeidskosten. Deze garantie is niet van toepassing wanneer:

- De instructies in deze handleiding niet zijn opgevolgd.
- De tacker zodanig is aangepast dat het niet meer goed functioneert, zelfs niet
- wanneer beschadigde onderdelen worden vervangen met de juiste onderdelen.
- Schade door vorst, vallen, stoten, onbevoegde demontage, onjuiste aansluiting, enz.

Wanneer de garantieclaim wordt geaccepteerd, wordt het apparaat gratis gerepareerd en geretourneerd. Er wordt geen andere schade vergoed.

7. TECHNISCHE DATA

- Druk- en luchtaansluiting

CODE	NAAM	WERKDRUK	LUCHTAANSLUITING
45420-S	Pneumatische Combi Tacker	5-7,5 bar	1/4"
45427-5	Pneumatische Tacker	4-7 bar	1/4"
45455-5	Pneumatische Spijkermachine	4-7 bar	1/4"
45438-5	Pneumatische Spijkermachine	5-7,5 bar	1/4"
45448-5	Pneumatische Tacker	5-8 bar	1/4"
45420-5	Pneumatische Combi Tacker	4-7,5 bar	1/4"
45423-7	Pneumatische Combi Tacker	4-7,5 bar	1/4"

- Nieten en brads parameters

CODE / MODEL	NIETPARAMETERS			
	TYPE - ALTERNATIEVE NIETAANDUIDINGEN	AFSTAND EXT / INT	DRAADDIAMETER	LENGTEBEREIK
45420-S	90 / E / L	5,7-3,5 mm	1,05x1,26mm	15 - 50 mm
45427-5	A / AT / 53 / 80 / 180	12,8-11,4 mm	0,65x0,9 mm	8-25 mm
45455-5	–	–	–	–
45438-5	–	–	–	–
45448-5	–	–	–	–
45420-5	18 Ga	5,7-3,6 mm	1,05 x 1,26 mm	13-40 mm
45423-7	18 Ga	5,7-3,6 mm	1,05 x 1,26 mm	16-40 mm

CODE / MODEL	BRADSPARAMETERS			
	TYPE - ALTERNATIEVE STICK-AANDUIDINGEN	HOOFD BREEDTE	DRAADDIAMETER	LENGTEBEREIK
45420-S	JM / AX / 14 / BT1300	2 mm	1,5x1,26 mm	16-64 mm
45427-5	–	–	–	–
45455-5	JM / AX / 14 / BT1300	2 mm	1,5x1,26 mm	16-50 mm
45438-5	T / N /	2,7-2,8mm	1,5x1,65mm	25-64 mm
45448-5	„D“ 2,8-3,1MM	2,8-3,1mm	–	50-90 mm
45420-5	18Ga	2 mm	1,05 x 1,26 mm	10-50 mm
45423-7	18Ga (F) / 16Ga (T)	2 mm (F), 3 mm (T)	1,05 x 1,26 mm (F), 1,4 x 1,6 mm (T)	15-50 mm (F), 19-50 mm (T)

CODE / MODEL	GELUIDSNIVEAU	TRILLINGSNIVEAU
45420-S	LWA: 99,37 dB(A)	ah: 2,541 m/s ² K=1,5
45427-5	LWA: 95.5 dB(A)	ah: 2,551 m/s ² K=1,5
45455-5	LWA: 97.9 dB(A)	ah: 2,560 m/s ² K=1,5
45438-5	LWA: 99.7 dB(A)	ah:3.331 m/s ² K=1,5
45448-5	LWA: 113.2 dB(A)	ah:3.447 m/s ² K=1,5
45420-5	LWA: 99,72 dB(A)	ah: 2,611 m/s ² K=1,5
45423-7	LWA: 95,6 dB(A)	ah:2,58 m/s ² K=1,5

8. NORMEN EN GOEDKEURINGEN

EG-verklaring van overeenstemming

Wij, Airpress Holland - VRB Friesland B.V. - Junokade 1 - 8938 AB Leeuwarden - The Netherlands verklaren geheel onder eigen verantwoordelijkheid dat de producten persluchtgereedschap waarop deze verklaring betrekking heeft, in overeenstemming zijn met de normen EN 792-13: 2000 + A1: 2008 en de machinerichtlijnen 2006/42 / EC. Nederland, Leeuwarden, 17 februari 2015

A. Jankowski

Airpress Holland
Junokade 1
8938 AB Leeuwarden
The Netherlands



Afval geproduceerd door machines mag niet behandeld worden als normaal huishoudelijk afval. Zorg voor recycling daar waar passende installaties bestaan. Raadpleeg de plaatselijke instanties of de verkoper voor adviezen over inzameling en verwerking.



Bitte lesen Sie dieses Handbuch sorgfältig durch, bevor Sie das Gerät verwenden. Die Einhaltung der Sicherheitsvorschriften, der Gebrauch gemäß der Betriebsanleitung und die ordnungsgemäße Wartung sind wesentliche Voraussetzungen für sicheres und effektives Arbeiten.

1. VORWORT

Mit dem Kauf Ihres Airpress Tackers sind Sie Besitzer einer Maschine mit einer hohen Leistung und Zuverlässigkeit geworden. Bei einem korrekten Gebrauch und regelmäßiger Wartung wird die Maschine eine lange Lebensdauer haben. Diese Betriebsanleitung enthält Gebrauchs- und Wartungsvorschriften. Lesen Sie es aufmerksam durch und bewahren Sie es als eine Anleitung zu Ihrem Tacker.

2. SICHERHEITSMASSNAHMEN

- Für ausführlichere Informationen sowie zur Vorbeugung von Verletzungsgefahr, befolgen Sie bitte die Gebrauchsanleitungen sowie die Anweisungen zur Wartung und Pflege und zur Störungssuche. (1)
- Um Augenverletzungen vorzubeugen, tragen Sie stets eine Schutzbrille mit Seitenabdeckung aus hartem Plastik. Umstehenden und Mitarbeiter in der nahen Umgebung müssen ebenfalls solche Schutzbrillen tragen. (2)
- Tragen Sie stets einen Ohrenschutz sowie einen Schutzhelm. (3)
- Verwenden Sie niemals Wasserstoff, Sauerstoff, Kohlendioxid oder anderes Gas in Flaschen als Energiequelle dieses Werkzeuges, es kann zu einer Exposition dieses Werkzeuges und damit zu schweren Verletzungen führen. (4)
- Schließen Sie das Druckluftwerkzeug niemals an einen Druckluftschlauch mit einem höheren Arbeitsdruck als vorgeschrieben an.
- Verbinden Sie das Werkzeug niemals mit einem Druckluftschlauch, dessen Druck 150 psig oder 10 bar übersteigt. Die Luftkompressoren müssen mit den europäischen CE-Anforderungen in Übereinstimmung sein. (5)
- Der minimale Arbeitsdruck des Druckluftschlauches sollte mindestens 150% des Minimaldrucks des Kompressors betragen.
- Das Werkzeug und der Zuführschlauch müssen mit solch einer Schlauchkupplung versehen sein, dass der Druck beim Trennen des Kupplungsschlauches vollständig abgebaut ist. (7)
- Nur konditionierte Kompressluft, reduzierte, filtrierte und geölte Luft darf benutzt werden. (8)
- Der Verschluss darf nie geladen werden, wenn das Werkzeug bereits an der Luftzufuhr angeschlossen ist. (9)
- Das Werkzeug darf niemals verwendet werden falls

die Sicherung, der Abzug oder die Federn unbrauchbar, fehlen oder beschädigt sind. Entfernen Sie niemals die Sicherung, den Abzug oder die Federn. (10)

- Überprüfen Sie vor der Anwendung dieses Werkzeuges ob der Abzug, die Schrauben und Muttern fest und sicher angezogen sind. (11)
- Das Werkzeug darf in keiner Weise ohne Zustimmung abgeändert werden.
- Nach der Anwendung und bei Nichtbenutzung muss das Werkzeug stets von der Luftzufuhr getrennt werden.
- Richten Sie die zugespitzte Seite des Werkzeuges niemals auf sich selbst oder auf andere Personen. (12)
- Der Feuerschluss darf nur auf die Arbeitsfläche, jedoch niemals auf Werkstoff dass zu hart ist um es eindringen zu lassen, aufgebracht werden. (13)
- Treiben Sie den Verschluss nicht oben auf andere Verschlüsse. Niemals mit dem Werkzeug in Schrägstellung befeuern. (14)
- Schieben Sie die Sicherung nicht auf die Arbeitsfläche, bevor ein zweiter Verschluss gewünscht wird. (13)
- Treiben Sie die Verschlüsse nicht zu nahe an der Rand der Arbeitsfläche, die abbrechen oder abreißen kann. Der Verschluss kann wegschießen und jemand verletzen. (14) Der Verschluss darf nicht geladet werden, wenn der Abzug oder die Sicherung heruntergedrückt sind. (15)
- Das Werkzeug darf nicht angewendet werden, wenn es mit keinem Warnhinweis versehen ist. Verwenden Sie das Werkzeug nicht, wenn es nicht luftdicht ist oder wenn es repariert werden muss. (16)
- Der Benutzer muss sich während der Anwendung und während der Bedienung dieses Werkzeuges in Gleichgewicht befinden. (17)
- Werkzeug nur mit dem vorgeschriebenen Druck verwenden. Siehe Tabelle mit den technischen Daten.
- Während der Arbeit mit diesem Werkzeug entstehen Vibrationen. Tragen Sie Schutzhandschuhen um sich selbst zu schützen. Legen Sie regelmäßig eine Pause ein.

3. BEDIENUNGSANLEITUNG

- Lesen Sie vor dem Gebrauch dieses Werkzeuges die „Warnhinweise“ durch.
- Richten Sie die zugespitzte Seite des Werkzeuges nicht auf sich selbst oder auf andere Personen und verbinden Sie es mit dem Luftzuführschlauch. (12)
- Schieben Sie den Spannhebel und schieben Sie das obere Magazin um es zu öffnen. (18)
- Setzen Sie das Band des Verschlusses in das Magazin ein. Das Werkzeug darf nicht geladen werden, wenn der Abzug nach unten gedrückt ist. (19)
- Schieben Sie das obere Magazin zurück bis der Spannhebel einrastet. (20)
- Die Sicherung muss gegen die Arbeitsfläche angelegt werden. Ziehen Sie am Abzug. (13)

- Nehmen Sie den Luftzufuhrschlauch ab, falls der Verschluss blockiert ist. (12)
- Schieben Sie den Spannhebel und schieben Sie das obere Magazin um es zu öffnen. Entfernen Sie die Verschlüsse. (18)
- Entfernen Sie den blockierten Verschluss. (21)
- Richten Sie das zugespitzte Ende des Werkzeuges nicht auf sichselbst oder auf andere Personen und verbinden Sie es mit dem Luftzufuhrschlauch. (12)
- Setzen Sie das Band des Verschlusses in das Magazin. Dabei müssen die Spitzen auf der Führung des Verschlusses sein. Laden Sie das Werkzeug niemals wenn der Abzug nach unten gedrückt ist. (19)
- Schieben Sie das obere Magazin zurück bis der Spannhebel einrastet. (20)

4. WARTUNG

- Lesen Sie vor der Bedienung des Werkzeuges den Abschnitt „Sicherheitshinweise“.
- Die Schrauben müssen fest angezogen sein, um eine sichere Bedienung und eine Beschädigung der Bauteile zu vermeiden. (11)
- Verwenden Sie das Werkzeug nicht, wenn die Sicherung oder der Abzug klemmt oder blockiert ist. Prüfen Sie das Werkzeug täglich nach. Dabei muss das Werkzeug jeweils von der Zufuhr getrennt sein. (15)
- Schmieren Sie das Werkzeug ein, wenn nötig. Schmieren Sie es doch nicht jeden Tag ein. (22)
- Wischen Sie das Werkzeug jeden Tag sauber und überprüfen Sie es auf Abnutzungsstellen. Verwenden Sie zum Abwischen nur nicht-brennbare Reinigungslösungen und nur wenn nötig. Tauchen Sie das Werkzeug nicht in Flüssigkeiten ein. Dies kann zu Beschädigungen der O-Ringe oder andere Teile führen. (23)

5. FEHLERSUCHE

Lesen Sie vor der Pflege des Werkzeuges den Abschnitt „Sicherheitshinweise“

FEHLER	LÖSUNG
Luftdurchlässigkeit nahe oben am Werkzeug.	Ziehen Sie die Schrauben an oder installieren Sie einen Zapfensatz mit Kopfventil.
Kein funktionieren des Werkzeuges.	Überprüfen Sie die Luftzufuhr oder installieren Sie einen Zapfensatz mit Kopfventil.
Unregelmäßiger Betrieb des Werkzeuges.	Installieren Sie einen Zapfensatz mit Kopfventil.
Luftdurchlässigkeit nahe unten am Werkzeug.	Ziehen Sie die Schrauben an oder installieren Sie eine Abdämpfung oder einen Zapfensatz.

Schlechter Rücklauf.	Reinigen Sie das Werkzeug und installieren Sie eine Abdämpfung oder einen Zapfensatz.
Schwacher Antrieb.	Überprüfen Sie die Luftzufuhr oder installieren Sie einen Zapfensatz.
Beschädigter oder abgenutzter Antrieb.	Installieren Sie einen Zapfensatz.
Schwacher Vorschub.	Reinigen Sie das Werkzeug oder schmieren Sie das Magazin ein oder installieren Sie eine Feder.
Blockieren des Werkzeuges.	Reinigen Sie das Werkzeug, schmieren Sie das Magazin oder installieren Sie eine Feder.
Andere Störungen.	Setzen Sie sich mit einem Fachmann, dem Händler oder dem Verteiler in Verbindung.

⚠ WARNHINWEISE: lassen Sie sämtliche Reparaturarbeiten die hier nicht beschrieben sind nur von qualifizierten Fachkräften durchführen.

Nehmen Sie als Reparaturausrüstung die Teileliste als Bezugnahme. Setzen Sie sich für weitere und detaillierte Auskünfte mit dem Händler in Verbindung.

6. GARANTIE

GARANTIEBESTIMMUNGEN:

Die Garantiefrist der gelieferten Maschine/des Apparats beträgt 12 Monate, mit Wirkung vom Kaufdatum. Wenn es innerhalb dieser Frist Störungen gibt, die auf Material- oder Konstruktionsfehler zurückzuführen sind, gilt die Garantie für sowohl Teile wie auch Arbeitslohn. Garantieansprüche werden nicht anerkannt, wenn:

- Die Hinweise in dieser Gebrauchsanweisung nicht eingehalten worden sind.
- Die Maschine / der Apparat derart geändert ist, dass dieser nicht mehr gebührendermassen funktionieren kann, auch nicht, wenn die richtigen Teile zum Auswechseln eingesetzt wurden.
- Schäden durch Erfrieren, Fallen, Stösse, unbefugtes Demontieren, fehlerhaften Anschluss an das Stromnetz usw. entstehen.
- Schaden durch Benutzung von Verlängerungskabeln dünner als 2,5 mm² entstehen. Gilt nur bei 230 Volt.

Wenn der Garantieanspruch anerkannt wird, wird die Maschine/der Apparat nach der Reparatur franko zurückgesandt. Ein weiterer Schadenersatz wird nicht gewährt.

7. TECHNISCHE DATEN

- Druck- und Luftanschluss

CODE	NAME	ARBEITSDRUCK	LUFTANSCHLUSS
45420-S	Kombinagler Drucklufttacker/Druckluftnagler	5-7,5 bar	1/4"
45427-5	Drucklufttacker	4-7 bar	1/4"
45455-5	Drucklufttacker	4-7 bar	1/4"
45438-5	Drucklufttacker	5-7,5 bar	1/4"
45448-5	Drucklufttacker	5-8 bar	1/4"
45420-5	Kombinagler Drucklufttacker/Druckluftnagler	4-7,5 bar	1/4"
45423-7	Kombinagler Drucklufttacker/Druckluftnagler	4-7,5 bar	1/4"

- bevestigingsmiddel parameters:

CODE / MODELL	HEFTPARAMETER			
	TYP - ALTERNATIVE KLAMMERBEZEICHNUNGEN	ABSTAND EXT / INT	KABELDURCH- MESSER	LÄNGENBEREICH
45420-S	90 / E / L	5,7-3,5 mm	1,05x1,26mm	15 - 50 mm
45427-5	A / AT / 53 / 80 / 180	12,8-11,4 mm	0,65x0,9 mm	8-25 mm
45455-5	–	–	–	–
45438-5	–	–	–	–
45448-5	–	–	–	–
45420-5	18 Ga	5,7-3,6 mm	1,05 x 1,26 mm	13-40 mm
45423-7	18 Ga	5,7-3,6 mm	1,05 x 1,26 mm	16-40 mm

CODE / MODEL	NAGELPARAMETER			
	TYP - ALTERNATIVE STICKBEZEICHNUNGEN	KOPFBREITE	KABELDURCHMES- SER	LÄNGENBE- REICH
45420-S	JM / AX / 14 / BT1300	2 mm	1,5x1,26 mm	16-64 mm
45427-5	–	–	–	–
45455-5	JM / AX / 14 / BT1300	2 mm	1,5x1,26 mm	16-50 mm
45438-5	T / N /	2,7-2,8mm	1,5x1,65mm	25-64 mm
45448-5	„D“ 2,8-3,1MM	2,8-3,1mm	–	50-90 mm
45420-5	18Ga	2 mm	1,05 x 1,26 mm	10-50 mm
45423-7	18Ga (F) / 16Ga (T)	2 mm (F), 3 mm (T)	1,05 x 1,26 mm (F), 1,4 x 1,6 mm (T)	15-50 mm (F), 19-50 mm (T)

CODE / MODELL	GERÄUSCHPEGEL	SCHWINGUNGSPEGEL
45420-S	LWA: 99,37 dB(A)	ah: 2,541 m/s ² K=1,5
45427-5	LWA: 95.5 dB(A)	ah: 2,551 m/s ² K=1,5
45455-5	LWA: 97.9 dB(A)	ah: 2,560 m/s ² K=1,5
45438-5	LWA: 99.7 dB(A)	ah:3.331 m/s ² K=1,5
45448-5	LWA: 113.2 dB(A)	ah:3.447 m/s ² K=1,5
45420-5	LWA: 99,72 dB(A)	ah: 2,611 m/s ² K=1,5
45423-7	LWA: 95,6 dB(A)	ah:2,58 m/s ² K=1,5

8. NORMEN UND ZULASSUNGEN

EG-Konformitätserklärung

Wir, Airpress Holland - VRB Friesland B.V. - Junokade 1 - 8938 AB Leeuwarden - The Netherlands, erklären ganz auf eigene Verantwortung, dass die Produkte Pressluftwerkzeuge auf das sich diese Erklärung bezieht mit den Normen EN 792-13: 2000 + A1: 2008 und den Richtlinien für Maschinen 2006/42 / EC übereinstimmen. Niederlande, Leeuwarden, den 17. Februar 2015

A. Jankowski

Airpress Holland
Junokade 1
8938 AB Leeuwarden
The Netherlands



Die von den Maschinen erzeugten Abfälle dürfen nicht mit dem normalen Hausmüll entsorgt, sondern müssen in zugelassenen Anlagen umweltgerecht recycelt werden. Bitte erkundigen Sie sich bei der örtlichen Behörde oder beim Vertragshändler über Müllsammlung und -entsorgung.



Veillez lire attentivement ce manuel avant d'utiliser l'appareil. Le respect des règles de sécurité, une utilisation conforme au mode d'emploi et un entretien correct sont essentiels pour un travail sûr et efficace.

1. INTRODUCTION

Avec l'achat de votre agrafeuse Airpress vous êtes devenu propriétaire d'un appareil extrêmement rentable et fiable. Une utilisation correcte et un entretien régulier vous permettront de profiter de cet appareil pendant de nombreuses années. Vous trouverez dans ce livret les instructions nécessaires à l'usage et à l'entretien de votre agrafeuse. Lisez-le attentivement et rangez-le à proximité de l'agrafeuse afin de le consulter en cas de nécessité.

2. CONSIGNES DE SECURITE

- Afin d'éviter tous risques d'accident, consulter le manuel d'instructions. (1)
- Afin de prévenir les blessures aux yeux, portez toujours des lunettes de sécurité avec rebord protecteur en plastic dur. (2)
- Portez toujours un protecteur d'oreilles et un casque de sécurité. (3)
- N'utilisez jamais d'hydrogène, de dioxyène, de dioxyde de carbone ou autre bouteille de gaz comme source d'alimentation pour cet outil ; l'outil exploserait et causerait de graves blessures. (4)
- Retirez toujours le doigt de la gâchette après utilisation ; ne jamais porter l'outil par celle-ci, pour éviter toutes projections non contrôlées.
- Ne connectez jamais l'outil à un tuyau d'air avec une pression excédant 150 psig ou 10 bar.
- Le compresseur d'air doit répondre aux normes CE européennes. (5)
- Il est absolument nécessaire que la pression de travail minimum dans le tuyau vaille 150% de la pression maximum fournie dans le système
- La connexion de l'appareil à l'arrive d'air doit permettre la vidange totale de l'air contenu dans l'appareil. (7)
- L'air comprimé doit être filtré, régulé et lubrifié. (8)
- Pour le remplissage du chargeur, il est obligatoire de déconnecter l'appareil du circuit d'air comprimé. (9)
- N'utilisez jamais un appareil en mauvais état. Il est interdit d'enlever des éléments de sécurité de l'appareil. (10)
- Avant l'utilisation de l'outil, assurez-vous que la gâchette, la vis et le bouchon sont fixés en toute sécurité. (11)
- Ne modifiez pas l'outil sans autorisation.
- Déconnectez l'outil après utilisation.
- Orientez toujours la tête de l'appareil hors de portée d'autrui. (12)
- N'enlevez la sécurité que lorsque l'appareil est sur la surface de travail. Ne jamais travailler sur des matériaux trop durs. (13)

- Ne jamais superposer les projectiles; n'agrafer ou clouer qu'en position verticale. (14)
- Lorsque l'on veut effectuer plusieurs opérations d'agrafage sur un même surface, ne faites pas glisser l'appareil sur la surface ; sinon la sécurité ne peut pas fonctionner. (13)
- Ne pas agrafer trop près du bord de la surface du travail. (14)
- Ne chargez pas la goupille avec la gâchette ou l'élément de sécurité quand ils sont sous pression. (15)
- Ne pas décoller l'étiquette de sécurité placée sur la machine.
- N'utilisez jamais un outil qui perd de l'air ou qui a besoin d'être réparé. (16)
- Assurez-vous que vous êtes en position d'équilibre quand vous utilisez ou manipulez l'outil. (17)
- Utilisez l'outil à la pression recommandée de selon le tableau des données techniques.

3. UTILISATION DE L'OUTIL

- Lisez les «Consignes de sécurité» avant d'utiliser l'outil. (1)
- Gardez le côté pointu de l'outil éloigné de vous-même et autrui, connectez ensuite l'outil au système. (12)
- Poussez le levier d'enclenchement et faites glisser le haut du barillet pour ouvrir le barillet. (18)
- Mettez les bandes de la goupille dans le barillet. Ne la chargez pas quand la goupille n'est pas sous pression. (19)
- Poussez le barillet supérieur en arrière jusqu'à enclenchement du levier d'enclenchement. (20)
- Positionnez la sécurité contre la surface de travail et tirez la gâchette. (13)
- Déconnecté l'alimentation en air si la goupille s'enraye. (12)
- Poussez le levier d'enclenchement et faites glisser la partie supérieure du barillet pour ouvrir le barillet. Enlevez ensuite le projectile. (18)
- Enlevez le barillet s'il est enrayé. (21)
- Gardez le côté pointu de l'outil éloigné de vous-même ou des autres et connectez l'air à l'outil. (12)
- Mettez les bandes de la goupille dans le barillet avec les points restant sur le guide de la goupille. Ne la chargez pas si la gâchette n'est pas sous pression. (19)
- Poussez le barillet supérieur en arrière jusqu'à enclenchement du levier d'enclenchement. (20)

4. ENTRETIEN

- Lisez la section des titres «Consignes de sécurité» avant l'entretien de l'outil.
- Assurez-vous que toutes les vis sont bien serrées, afin d'éviter les risques de blessures et de dégâts à la machine. (11)
- N'utilisez pas l'outil si l'élément de sécurité ou la goupille se collent ou s'attachent. (15)

- Lubrifiez l'outil uniquement si nécessaire. En revanche lubrifier chaque jour n'est pas conseillé (22)
- Essuyez l'outil quotidiennement et veillez à ce qu'il soit couvert. N'utilisez des produits de nettoyage que si nécessaire. N'utilisez jamais d'eau, sous peine de corrosion. (23)

5. DÉPANNAGE

Lisez la section des titres «Consignes de sécurité» avant de commencer l'entretien de l'outil.

PROBLÈME	SOLUTION
Fuite d'air au dessus de l'outil.	Serrer les vis ou installer l'ensemble à piston de la valve de tête.
L'outil ne marche pas.	Vérifier l'alimentation en air ou installer l'ensemble à piston de la valve de tête.
Fonctionnement lent.	Installer l'ensemble à piston set.
Fuite d'air près du fond de l'outil.	Serrer les vis ou installer la parechoc ou l'ensemble à piston.
Mauvais retour.	Nettoyer l'outil et installer le parechoc ou l'ensemble à piston.
Faible puissance.	Vérifier que l'alimentation en air est correcte ou installer l'ensemble à piston.
Cassure ou usure de guide.	Installer l'ensemble à piston.
Mauvaise alimentation.	Nettoyer l'outil ou lubrifier le barillet ou installer le jet.
Outil enrayé.	Nettoyer l'outil ou lubrifier le barillet ou installer le jet.
Autres problèmes.	Contactez un vendeur ou un distributeur patenté.



MISE EN GARDE: toute réparation autre que celles décrites ici devront être effectuées par un personnel entraîné et qualifié.

Pour la réparation de l'appareil, voir la liste des différentes pièces. Contacter le vendeur ou le distributeur spécialisé.

6. GARANTIE

GARANTIE CONDITIONS DE GARANTIE:

Le délai de garantie de la machine/de l'appareil est de 12 mois, à compter de la date d'acquisition. Si certaines difficultés techniques dues à des défauts de matériau ou de construction se présentaient durant ce laps de temps, la garantie couvrira les pièces détachées et la main-d'oeuvre. En revanche, la garantie n'interviendra dans les cas suivants:

- Non-respect des consignes reprises dans le manuel d'utilisation.
- Modification de la machine/de l'appareil empêchant son bon fonctionnement, et ce même si les pièces appropriées ont été utilisées.
- Dégâts matériels survenus sur la machine/l'appareil ex: chute, a gel, choc subi, démontage incorrecte, branchement inapproprié sur le réseau etc.

Si la garantie est activée, la machine/l'appareil sera renvoyé(e) sans frais de port à l'issue des travaux de réparation. Aucun dédommagement ne sera accordé ultérieurement.

7. DONNÉES TECHNIQUES

- raccord de pression et d'air

CODE	NOM	PRESSION DE TRAVAIL	CONNEXION AÉRIENNE
45420-S	Agrafeuse/Cloueuse pneumatique	5-7,5 bar	1/4"
45427-5	Agrafeuse pneumatique	4-7 bar	1/4"
45455-5	Cloueuse pneumatique	4-7 bar	1/4"
45438-5	Cloueuse pneumatique	5-7,5 bar	1/4"
45448-5	Cloueuse pneumatique	5-8 bar	1/4"
45420-5	Agrafeuse/Cloueuse pneumatique	4-7,5 bar	1/4"
45423-7	Agrafeuse pneumatique	4-7,5 bar	1/4"

- paramètres de fixation

CODE / MODÈLE	PARAMÈTRES D'AGRAFAGE			
	TYPE - AUTRES DÉSIGNATIONS D'AGRAFES	DISTANCE EXT / INT	DIAMÈTRE DU FIL	PLAGE DE LONGUEUR
45420-S	90 / E / L	5,7-3,5 mm	1,05x1,26mm	15 - 50 mm
45427-5	A / AT / 53 / 80 / 180	12,8-11,4 mm	0,65x0,9 mm	8-25 mm
45455-5	—	—	—	—
45438-5	—	—	—	—
45448-5	—	—	—	—
45420-5	18 Ga	5,7-3,6 mm	1,05 x 1,26 mm	13-40 mm
45423-7	18 Ga	5,7-3,6 mm	1,05 x 1,26 mm	16-40 mm

- paramètres de fixation

CODE / MODÈLE	PARAMÈTRES DES ONGLES			
	TYPE - AUTRES DÉSIGNATIONS DE MANCHE	LARGEUR DE TÊTE	DIAMÈTRE DU FIL	PLAGE DE LONGUEUR
45420-S	JM / AX / 14 / BT1300	2 mm	1,5x1,26 mm	16-64 mm
45427-5	—	—	—	—
45455-5	JM / AX / 14 / BT1300	2 mm	1,5x1,26 mm	16-50 mm
45438-5	T / N /	2,7-2,8mm	1,5x1,65mm	25-64 mm
45448-5	„D” 2,8-3,1MM	2,8-3,1mm	—	50-90 mm
45420-5	18Ga	2 mm	1,05 x 1,26 mm	10-50 mm
45423-7	18Ga (F) / 16Ga (T)	2 mm (F), 3 mm (T)	1,05 x 1,26 mm (F), 1,4 x 1,6 mm (T)	15-50 mm (F), 19-50 mm (T)

CODE / MODÈLE	NIVEAU DE BRUIT	NIVEAU DE VIBRATION
45420-S	LWA: 99,37 dB(A)	ah: 2,541 m/s ² K=1,5
45427-5	LWA: 95.5 dB(A)	ah: 2,551 m/s ² K=1,5
45455-5	LWA: 97.9 dB(A)	ah: 2,560 m/s ² K=1,5
45438-5	LWA: 99.7 dB(A)	ah:3.331 m/s ² K=1,5
45448-5	LWA: 113.2 dB(A)	ah:3.447 m/s ² K=1,5
45420-5	LWA: 99,72 dB(A)	ah: 2,611 m/s ² K=1,5
45423-7	LWA: 95,6 dB(A)	ah:2,58 m/s ² K=1,5

8. NORMES ET APPROBATIONS

Déclaration CE de conformité

Nous, Airpress Holland - VRB Friesland B.V. - Junokade 1 - 8938 AB Leeuwarden - The Netherlands - déclarons entièrement sous notre propre responsabilité que les produits outils pneumatiques auquel cette déclaration a trait sont conformes aux normes EN 792-13: 2000 + A1: 2008 et aux directives machines 2006/42 / EC Pays Bas, Leeuwarden, le 17 février 2015

A. Jankowski

Airpress Holland
Junokade 1
8938 AB Leeuwarden
The Netherlands



Les déchets ne peuvent être traités de la même manière que les ordures ménagères ordinaires. Procéder à leur recyclage, là où il existe des installations adéquates. S'adresser aux autorités locales compétentes ou à un revendeur agréé pour se renseigner à propos des procédés de collecte et de traitement.






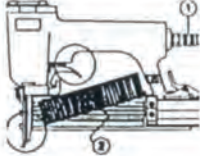



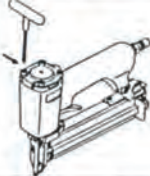
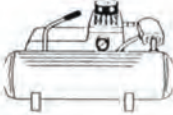


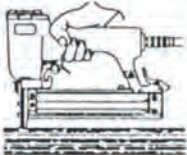





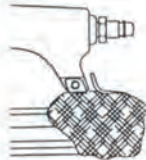

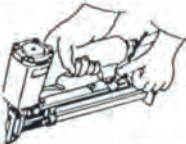
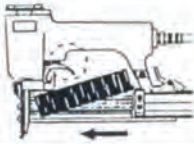
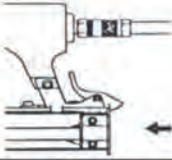
Fig. 1		Fig. 8	
Fig. 2		Fig. 9	
Fig. 3		Fig. 10	
Fig. 4		Fig. 11	
Fig. 5		Fig. 12	
Fig. 6		Fig. 13	
Fig. 7		Fig. 14	

Fig. 15		Fig. 22	
Fig. 16		Fig. 23	
Fig. 17			
Fig. 18			
Fig. 19			
Fig. 20			
Fig. 21	